

CAPITULO- XVIII.-
=====

" La Rana "

Plaguscka.... en ruso
Frosch..... en alemán

Estaba la rana sentada
cantando debajo del agua.

Tra, la, la, la, la, .-

Cuando la rana se puso a cantar.....

=====

La canción de "La Rana", es apropiada para ridiculizar o hacer el "ganso" .- Los desocupados, en grupo, hallen un entretenimiento cantando y bailando la rana.-

Para cantar bien " La Rana", se forma un corrillo de personas reunidas en círculo, enlazadas pasando el brazo derecho de cada uno por el siguiente, en la formación cerrada en circunferencia.-

Las sátiras, burlas, chanzas, mofas y parodias grotescas , son actuaciones bien dadas al guripa hispano, como se refleja en las presentes hisoietas de guerra.- Veamos dos ejemplos:

Carrascal, Carrascal,
que bonita serenata.
Carrascal, Carrascal,
ya me estas dando la lata.-
(Ver Cap.XV.)

hay
No mejor placer
que emborracharse sin cesar,
una y otra vez,
para las penas olvidar;
los que esclavos son
del trabajo y del deber
y siempre viven
escasos de "parné"

=====

La presente historieta no es propiamente de guerra, pero sí de algo parecido.-

Sudció en la Ciudad de Tánger, allá por el año de 1953, cuando se hallaba bajo Protectorado Hispano-Galo.-

En el referido año 1953, se reorganizó la policía tangerina, bajo la denominación de Policía Especial de Tánger, integrada por contingentes de la Policía Armada Española y de la Gendarmería Francesa .-

Los gendarmes franceses entonaban a las mil maravillas - sus canciones.- Formaban coros bien orquestados y siempre surgía un corso que hacía las delicias de la fiesta.-

Los españoles solo sabían cantar en grupo-corrillo " La rana debajo del agua.....", saltando a modo de sapos.- Casi el ridículo. -

Con motivo de la festividad patronal del Angel de la Guarda, el Jefe de la Policía Armada Española destacada en Tánger, organiza los consiguientes festejos, con los obligados invitados.-

Ante el temor de hacer el ridículo con " La Rana", el Oficial Jefe de la Policía Española, integrada en la Policía Especial de Tánger, aprovechó la oportunidad de hallarse por allí el famoso tenor Pedro Terol, invitándole a suplantar a un policia español.- Debidamente uniformado y entrenado el tenor P. Terol, subió al estrado-escenario y cantó las mejores canciones de su repertorio, entre otras, la siguiente:

La Niña cuando va a misa:

La niña cuando va a misa,
olé, olé, carretero;
que jaleó lleva el tren.-

Va delante de su madre,
ole ,ya, .-
Paice un ramito de albaca,
olé , olé, carretero.-

Que jaleo lleve el trén,
va delante de su madre,
olé , ya.-

Que la bambolea el aire,-
Olé, olé, carretero.
Que jaleo lleva el tren.
Va delante de su madre
olé, ya.-

=====

Una vez ^{mas} se cumplió lo de Orte Versailles. " El español lo que no alcanza con la mano lo logra con la punta de la espada".- El Oficial español logró Gran triunfo con su truco.-

L A R A N A .- Canción salvaje:

01.- Estaba la rana sentada
cantando debajo del agua,
Tra, la,la,la,la.-

Cuando la rana se puso a cantar (1)
vino la mosca y la hizo callar .-
La mosca a la rana,
la rana que estaba sentada
cantando debajo del agua;
tra, la,la,la,la.-

02.- Cuando la mosca se puso a cantar, (1)
vino la araña y la hizo callar.
La rana a la mosca,
la mosca a la rana,
la rana que estaba sentada
cantando debajo del agua..... gua.-
Tra, la,la,la,la.-

03.- Cuando la araña se puso a cantar (1)
vino el ratón y la hizo callar.
El ratón a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la rana,
a la rana que estaba sentada
cantando debajo del a..... agua.-
Tra, la,la,la,la.-

04.- Cuando el ratón se puso a cantar (1)
vino el gato y le hizo callar.
El gato al ratón,
el ratón a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la rana,
la rana que estaba sentada
cantando debajo del a..... gua.-

sigue.....

Cuando el gato se puso a cantar,
vino el perro y le hizo callar.
El perro al gato,
el gato al ratón,
el ratón a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la rana,
la rana que estaba sentada
cantando debajo del a gua
Tra, la,ña,la,la.-

06.- Cuando el perro se puso a cantar (1)
vino el hombre y le hizo callar.-
El hombre al perro,
el perro al gato,
el gato al ratón,
el ratón a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la rana,
la rana que estaba sentada
cantando debajo del a gua.-
Tra, la, la,la,la.-

07.- Cuando el hombre se puso a cantar
vino la suegra y le hizo callar.-
La suegra al hombre,
el hombre al perro.,
el perro al gato,
el gato al ratón,
el ratón a la araña.
la araña a la mosca,
la mosca a la rana,
a la rana que estaba sentada
cantando debajo del a ,..... gua.-
Tra, la,la,la,la.-

08.- Cuando la suegra se puso a cantar,
ni el mismo diablo la hizo callar.....

Parodia:

====

Esta El Gurrkato tumbado,
de "escucha" (3) debajo la paja.
Cuando El Gurriato se pudo a cantar,
llegó el rusky y le hizo callarr.-

=====

En México se canta mucho LA MOSCA Y LA MORA, versión de LA RANA ,
cuya letra se reproduce, tomada de la casetta 838.242---4 OSMACH, canta-
da por coro popular leonés.-

01.- S.-(solista).-

Estaba la mora en su lugar

vino la mosca y le hizo mal

C. (coro)

Y la mora en su morabito sola.-

02.- S.-Estaba la mosca en su lugar,

vino la araña y le hizo mal.-

La rana a la mosca.-

D. (Duplex)

La mosca a la mora.-

C.Y la mora en su morabito sola.-

03.- S.Estaba la araña en su lugar

y vino el ratón y le hizo mal.-

El ratón a la araña.

D. La rana a la mosca,

S.-Y la mosca a la mora.-

C. Y la mora en su morabito sola.-

04.- S.Estaba el ratón en su lugar

vino el gato y le hizo mal.-

El gato al ratón.-

D. el ratón a la araña.

S. la araña a la mosca.-

D. la mosca a la mora

C. Y la mora que estaba en su morabito sola.-

05.- S.Estaba el gato en su lugar

vino el perro y le hizo callar.-

El perro al gato.-

D. el gato al ratón

S. el ratón a la araña.-

D. la araña a la mosca

S. la mosca a la mora

C. Y la mora en su morabito sola

06.- S. Estaba el perro en su lugar
vino el palo y le hizo mal.-
El palo al perro.-
D. El perro al gato
S. el gato al ratón
D. el ratón a la araña
B. la araña a la mosca
D. la mosca a la mora
C. Y la mora en su morabito sola .-

07.- S. Estaba el palo en su lugar
vino la lumbré y le hizo mal.
La lumbré al palo.-
D. el palo al perro
S. el perro al gato
D. el gato al ratón
S. el ratón a la araña
D. la araña a la mosca
S. la mosca a la mora
C.- Y la mosca en su morabito sola.-

08.- S. Estaba la lumbré en su lugar
vino el agua y le hizo mal.
El agua a la lumbré.
D. la lumbré al palo
S. el palo al perro
D. el perro al gato
S. el gato al ratón
D. el ratón a la araña
S. la araña a la mosca
D. la mosca a la mora
C. Y la mora en su morabito sola.-

09.- S. Estaba el agua en su lugar
vino el buey y le hizo mal.
El buey al agua
D. el agua a la lumbré
S. la lumbré al palo
D. el palo al perro
S. el perro al gato
D. el gato al ratón
S. el ratón a la araña
D. la araña a la mosca
S. la mosca a la mora
C. Y la mora en su morabito sola.-

10.- S. Estaba el buey en su lugar
vino el cuchillo y le hizo mal .-
El cuchillo al buey
D. el buey al agua
S. el agua a la lumbre
D. la lumbre al palo
S. el palo al perro
D. el perro al gato
S. el gato al ratón
D. el ratón a la araña
S. la araña a la mosca
D. la mosca a la mora
C.- Y la mora en su morabito sola.-

11.- S. Estaba el cuchillo en su lugar
vino el herrero y le hizo mal.-
El herrero al cuchillo
D. el cuchillo al buey
S. el buey al agua
D. el agua a la lumbre
S. la lumbre al palo
D. el palo al perro
S. el perro al gato
D. el gato al ratón
S. el ratón a la araña
D. la araña a la mosca
S. la mosca a la mora
C.- Y la mora en su morabito sola.-

12.- S.- Estaba el herrero en su lugar,
Coro: " Vino la muerte y le hizo callar "

03- Julio - 1903.

Incorporada "LA MOSCA y LA MORA"
como dato de versiones distinta de
LA RANA.-
La Editorial decidirá: Suprimir/incluir
Agregó

Bajo lãs Puentes de París: (Parodia Div. Azul)

Eran swei Uhr von Nacht (ver 30-02)
- 230 -
en la Alexander Platz
y me cogieron betrunken de Bier
swei Polizei Soldat.-

Traducción:

Eran las dos de la madrugada
cuando me hallaba en la Plaza de Alejandro
y me pillaron beodo de cerveza
dos soldados de la Policía Militar.-

Así cantaron los convalecientes heridos de la Blaue Division durante su estancia en Kœenigsberg, en sus escapadas de los Hospitales Militares o de las Estaciones de Reposo, y después de pasar por los "Gœstetes" -tabernas- y beber cantidad de cerveza, única bebida disponible.-

Jergas:

La convivencia de soldados hispanos con gentes de otras lenguas, han originado un conjunto de jergas que llegaron a consagrarse modismos como el de

" A diestra y siniestra"

traído de Italia por los Terzios de Nápoles del Gran Capitán cordobés .-

Los guripas españoles de la División Azul han convivido con distintas razas y lenguas, lo cual dió origen a una serie de vocablos grabados en la mente de aquellos expedicionarios y han sido empleados como expresión normal.-

Ejemplo: Así cantó un guripa Div. Azul a su paso por París:

En la Rue de la Paix
habla un divisionnaire
que se truvaba borracho perdú
por una mademoiselle.-

Veamos unas aclaraciones de lo expuesto, en las siguientes APOSTILLAS:

A P O S T I L L A S al Capítulo XVIII.-(1).- La rana canta:

Lo correcto será:

- "la rana croa".- "la araña se puso a zumbar"
 - "el ratón se puso a chillar".- "el gato se puso a maullar"
 - "el perro se puso a ladrar"... etc,etc.-

El idioma español es de los ^{mej}ricos en expresiones referidas a los animales; tanto para reseñar los sonidos como para denominar los colectivos.- EJEMPLOS:

a) sonidos: croar, piar, trinar, cacarear, graznar rebuznar, relinchar, bramir, mugir, berrear, ladrar, aullar, maullar, rugir, gruñir, balar, ect. ect.....

b) colectivos: bandada, enjambre, ható, manada, piara, recua, rebaño, yunta, rehala, jauría, ect.....

La mayoría de los idiomas denominan, genéricamente, a los colectivos de animales como "colegio".- Para los españoles sería una "burrada" llamar colegio a una cabaña de burros.-

====

(2).- Historieta de La Rana de Tanger:

Este relato, sucedido en Tánger, ha sido publicado en las revistas profesionales, EJERCITO Nº.417 y en POLICIA NACIONAL reproducido poco después.-

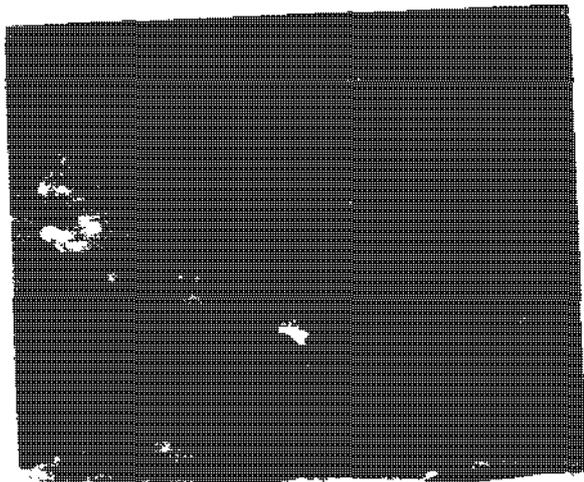
(3).- Escucha debajo del agua:

En las riveras del río Voljev, sector plasmado en el dibujo de NOCHE FATAL del Capítulo X, en el "Winter" 1941/42, existían unos silos de hierba curada, heno, formando unos pajares cónicos, con la hierba recogida en sus proximidades.-

Las trincheras, parapetos, y los islotes de ambos contendientes, quedaban a sus retaguardias.- Las pajeras en el medio de las líneas del Frente.-

En la Línea =HKL= , defendida por la 1ª/262, se colocaba un guripa oculta entre la hierba de una pajera, en servicio de "escucha".- Los compañeros de patrulla, permanecían resguardados unos metros atrás, aprovechando algún redoveco, socabón, cobacha, gruta, o en pequeña zanja por ellos mismos arañada en la tierra-suelo; ¡Lectot! Ojo: El pico rebotaba, sobre el suelo congelado y el enemigo a pocos metros con su ojo vizor.- La purrela de la 1ª/262 realizaba relevos ayudando a los de Primera Línea.-

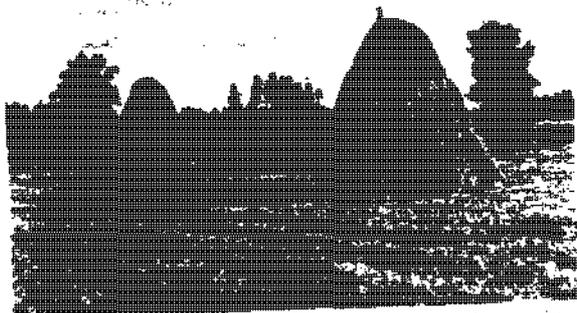
¿Misión del "escucha"? Pues, cabeza de turco.- Si le ataca el rusky a librarse como Dios le da a entender.- El ruido servía de alarma



HKL. RUS 4

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Postal adquirida en Riga, capital de Letonia, en septiembre de 1942.-



Hayas de Górcal

7cm nequba p...

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



HKL. RUS 4
158-078

La panorámica plasmada, es muy parecida a los silos de heno de las riberas del río Voljov en octubre de 1941, antes de congelarse el suelo.-

Imaginar que al fondo se halla el enemigo y a la espalda las líneas propias, y, yo solito, me hallo cobijado en una de esas pajeras cónicas.-

Si las bayonetas de una patrulla enemiga, en misión de reconocimiento, comienza a hurgar en mi pajera

¿ que hago?

Fues a cantar "La Rana, debajo del a....." y seguir hasta que el rusky te obligue a callar.-